



Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Operating instructions

Wetrok Karpawel
36 Plus / 46 Plus

wetrok[®]

DE
FR
IT
EN

Sehr geschätzte Kundin, sehr geschätzter Kunde

Chère cliente, cher client

Egregio cliente

Dear Customer,

Wir danken Ihnen dafür, dass Sie sich für ein hochwertiges Wetrok Produkt entschieden. Sie haben hiermit eine Qualitätsmaschine gekauft, die Ihnen bei richtiger Pflege und korrektem Einsatz während vielen Jahren professionelle Resultate liefern wird.

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrer neuen Wetrok!

Ihr Wetrok Produkt Management

Nous vous remercions d'avoir opté pour un produit de qualité supérieure Wetrok. Vous avez fait l'acquisition d'une machine de qualité qui vous fournira des résultats professionnels pendant de nombreuses années si vous l'utilisez et l'entretenez correctement. Nous vous souhaitons une bonne utilisation de votre nouveau produit Wetrok !

L'équipe de gestion des produits Wetrok

La ringraziamo per aver scelto un prodotto Wetrok di alta qualità. Ha acquistato una macchina di qualità che Le offrirà molti anni di risultati professionali, se ne avrà cura e la utilizzerà nel modo corretto. Le auguriamo di rimanere soddisfatto del nostro nuovo Wetrok!

Il Suo staff di gestione prodotto Wetrok

Thank you for choosing a high-quality Wetrok product. In doing so, you have purchased a quality machine that will give you professional results for many years with the right care and correct use. We wish you a lot of enjoyment using your new Wetrok!

The Wetrok product management

Allgemeines

Généralités

Aspetti generali

General



- Vor der Inbetriebnahme Bedienungsanleitung sorgfältig lesen und griffbereit aufbewahren!
 - Avant de procéder à la mise en service, lire attentivement la notice d'utilisation et conserver celle-ci à portée de main.
 - Prima di mettere in funzione la macchina, legga attentamente queste istruzioni per l'uso e le tenga a portata di mano!
 - Carefully read these operating instructions before commissioning. Always keep it within easy reach!
-
- Diese Bedienungsanleitung enthält alle wichtigen Informationen für den Betrieb, Wartung und Pflege. Sie ist integrierter Bestandteil der Maschine und muss bei einer Weitergabe mitgegeben werden.
 - Cette notice d'utilisation contient toutes les informations importantes relatives à l'exploitation, la maintenance et l'entretien. Elle fait partie intégrante de la machine et doit être remise à son nouveau propriétaire en cas de transfert.
 - Le presenti istruzioni per l'uso contengono tutte le importanti informazioni che servono per il funzionamento, la manutenzione e la cura della macchina. Sono parte integrante della macchina e devono essere conservate in caso di cessione futura.
 - These operating instructions provide all information necessary for operation, maintenance and care. It is integrated part of the machine and must be passed on to an eventual new owner.
-
- Wetrok stellt ihren Kundinnen und Kunden diese Bedienungsanleitung auch im Internet zur Verfügung: www.wetrok.com.
 - Wetrok met à disposition de ces clientes et clients cette notice d'utilisation également sur son site Internet : www.wetrok.com.
 - Wetrok mette a disposizione dei suoi clienti le presenti istruzioni per l'uso anche su Internet: www.wetrok.com.
 - Wetrok also supplies it's customers with this booklet on the internet under: www.wetrok.com.

Inhaltsverzeichnis

Sommaire

Indice

Table of Contents

Sehr geschätzte Kundin, sehr geschätzter Kunde.....1 Chère cliente, cher client Egregio cliente Dear Customer,	Bedienung 16 - 20 Utilisation Comandi Operation
Allgemeines1 Généralités Aspetti generali General	Nach dem Gebrauch20 Après l'utilisation Dopo l'uso After use
Symbole3 Symboles Simboli Symbols	Wartung / Instandhaltung / Ersatzteile..... 21 - 27 Entretien / Maintenance / Pièces de rechange Manutenzione ordinaria / Manutenzione straordinaria / Pezzi di ricambio Maintenance/ Repair / Spare parts
Bestimmungsgemässe Verwendung4 Utilisation conforme Utilizzo appropriato Intended Use	Problembehebung..... 28 - 32 Résolution des problèmes Risoluzione dei problemi Troubleshooting
Sicherheit 5 - 8 Sécurité Sicurezza Safety	Ausserbetriebnahme, Transport, Lagerung, Entsorgung32 Mise hors service, transport, entreposage et élimination Messa fuori servizio, trasporto, stoccaggio, eliminazione Decommissioning, transport, storage, disposal
Notfall / Garantiebestimmungen.....9 Urgence / Dispositions de la garantie Emergenza / Condizioni di garanzia Emergency / Guarantee provisions	Technische Daten33 Caractéristiques techniques Dati tecnici Technical Data
Maschinenübersicht10 Présentation de la machine Panoramica sulla macchina Machine overview	Urheberrecht34 Droit d'auteur Diritto d'autore Copyright
Zusammenbau 11 - 14 Assemblage Assemblaggio Assembly	CE-Konformitätserklärung.....35 Déclaration de conformité CE Dichiarazione di conformità CE CE Declaration of Conformity
Erstinbetriebnahme.....15 Première mise en service Primo utilizzo Initial operation	

Symbole
Symboles
Simboli
Symbols



GEFAHR / DANGER / PERICOLO / DANGER

Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

Indique un danger imminent qui entraîne des blessures corporelles graves ou la mort.

Per un pericolo immediatamente incombente, che comporta gravi lesioni fisiche o che può portare alla morte.

For an immediate threat that could lead to severe bodily injury or death.



WARNUNG / AVERTISSEMENT / AVVERTENZA / WARNING

Für eine mögliche drohende Gefahr, die zu schwersten Körperverletzungen oder zum Tod führt.

Indique un danger éventuel qui entraîne les blessures corporelles les plus graves ou la mort.

Per un pericolo potenzialmente incombente, che comporta lesioni fisiche più gravi o che può portare alla morte.

For a possible threat that could lead to severe bodily injury or death.



VORSICHT / ATTENTION / ATTENZIONE / ATTENTION

Für eine mögliche gefährliche Situation, die zu Sachschaden führen kann.

Indique une situation dangereuse potentielle pouvant entraîner des dommages.

Per una situazione potenzialmente pericolosa, che può comportare danni alle cose.

For a possibly dangerous situation that can lead to damages.



HINWEIS / REMARQUE / AVVISO / NOTICE

Für Anwendungs- und Bedienungshinweise und anderen nützlichen Informationen, jedoch nicht für gefährliche oder schädliche Situationen.

Indique des instructions d'utilisation et de commande ou d'autres informations utiles, sans toutefois signaler des situations dangereuses ou nuisibles.

Per avvisi relativi ad applicazioni e all'uso e per altre utili informazioni, ma non per situazioni pericolose o dannose.

For use or operation instructions and other useful information, but it is not for dangerous or harmful situations.



Schutzklasse II

Classe de protection II

Classe di protezione II

Protection class II



Netzzuleitung

Ligne d'alimentation

Cavo di allacciamento alla rete

Mains supply



Kein Hausmüll. Gemäss den lokalen Vorschriften entsorgen!

Cette machine n'est pas une ordure ménagère. Éliminer conformément aux prescriptions locales.

Non gettarla nei rifiuti domestici. Smaltirla rispettando la normativa locale!

No household refuse. Dispose of in accordance with applicable laws and regulations.

Bestimmungsgemässe Verwendung

Utilisation conforme

Utilizzo appropriato

Intended Use

- Diese Maschine ist für gewerbliche Trockensaugarbeiten in Innenräumen unter Berücksichtigung dieser Bedienungsanleitung konstruiert.
- Cette machine est conçue pour les travaux d'aspiration à sec industriels à l'intérieur des bâtiments, et ce, dans le respect de cette notice d'utilisation.
- Questa macchina è stata costruita per l'aspirazione industriale di locali interni, nell'osservanza delle presenti istruzioni per l'uso.
- This machine is designed for the professional dry vacuum cleaning indoors according to these operating instructions.

- Zur bestimmungsgemässen Verwendung gehört auch die Einhaltung aller Angaben in dieser Anleitung.
- Le respect de l'ensemble des indications mentionnées dans ce manuel entre également dans le cadre d'une utilisation conforme.
- L'uso conforme agli usi previsti include altresì l'osservanza di tutte le indicazioni riportate nel presente manuale.
- Observance of all information in these operating instructions also pertain to the intended use.

- Jeglicher Einsatz der Maschine, der nicht dem unter „Bestimmungsgemässe Verwendung“ beschriebenen Zweck dient, ist unzulässig.
- Toute utilisation de la machine dans un autre but que celui décrit au point « Utilisation conforme » est interdite.
- È inammissibile un qualunque impiego della macchina che non serva allo scopo descritto ai sensi dell'«impiego conforme alle norme».
- Any use of the machine, not mentioned under "intended use" is not allowed.

- Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aufgrund nicht bestimmungsgemässer Verwendung sind ausgeschlossen.
- Tout recours consécutif à des dommages causés par une utilisation non conforme est exclu.
- Il costruttore declina qualsiasi rivendicazione per danni risultanti da un uso improprio dell'impianto.
- Any kind of claims arising from damage resulting from improper use are excluded.



GEFAHR / DANGER / PERICOLO / DANGER

- Das Saugen von gesundheitsgefährdender Stäube ist verboten.
- Das Saugen jeglicher Art von Flüssigkeiten ist verboten.
- Das Saugen von brennbaren, explosiven Stoffen aller Art ist verboten.

- L'aspiration de poussières présentant un danger pour la santé est interdite.
- L'aspiration de toutes sortes de liquides est interdite.
- L'aspiration de toutes sortes de substances combustibles et explosives est interdite.

- È vietata l'aspirazione di polveri nocive per la salute.
- È vietata l'aspirazione di qualsiasi tipo di liquido.
- È vietata l'aspirazione di sostanze infiammabili ed esplosive di qualsiasi genere.

- Vacuuming any types of dust that may be dangerous to health is prohibited.
- Vacuuming any type of liquid is prohibited.
- Vacuuming inflammable or explosive substances of any kind is prohibited.

DE - Sicherheit

Die Maschine ist elektrotechnisch geprüft, entspricht den europäischen Sicherheitsnormen und ist nach dem aktuellen Stand der Technik und des Wissens konstruiert.

Sie verfügt als Schutzeinrichtung über einen Stromkreisunterbrecher. Trotzdem können Gefahren entstehen, vor allem bei sachwidriger Verwendung oder Verstoss gegen die Vorschriften und Anweisungen in der Bedienungsanleitung.



WARNUNG

Elektrische Spannung / Strom

Bei Kontakt mit stromführenden oder unter Spannung stehenden Teilen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages, der zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann.

- Beschädigte Kabel nie berühren. Defekte Kabel sofort austauschen.
- Vor allen Arbeiten an elektrischen Installationen, Maschine immer zuerst ausschalten und vom Netz trennen.
- Diese Maschine darf nicht verwendet werden von Kindern unter 12 Jahren und/oder von Personen mit verminderten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. die über nicht ausreichende Erfahrung und Kenntnisse verfügen, ausser sie werden beaufsichtigt oder hinsichtlich der gefahrlosen Bedienung der Maschine unterwiesen und kennen und verstehen die damit verbundenen Gefahren. Kinder dürfen nicht mit der Maschine spielen. Die Reinigung und Benutzerpflege darf ausschliesslich von beauftragtem und unterwiesenem Personal durchgeführt werden.
- Umbauten und/oder Veränderungen an der Maschine sind nicht gestattet.
- Sicherheitsvorschriften zur Bedienung und zur Wartung sind jeweils in den entsprechenden Kapiteln aufgeführt und unbedingt einzuhalten!
- Niemals eine defekte Maschine verwenden.

Verantwortung des Betreibers:

Die Maschine ist für den gewerblichen Bereich bestimmt. Der Betreiber der Maschine unterliegt daher den gesetzlichen Pflichten zur Arbeitssicherheit. Neben den Sicherheitshinweisen in dieser Anleitung müssen die für den Einsatzbereich der Maschine gültigen Sicherheits-, Unfallverhütungs- und Umweltschutzvorschriften eingehalten werden.

Dabei gilt insbesondere:

- Die Maschine darf nur von Personen benutzt werden, die in der Handhabung unterwiesen und ausdrücklich mit der Benutzung beauftragt sind.
- Der Betreiber muss sicherstellen dass, die anerkannten Regeln für Arbeitssicherheit eingehalten werden und allfällige weitergehende staatliche oder betriebsinterne Vorschriften beachtet werden.
- Der Betreiber muss sicherstellen, dass alle Bediener die Sicherheitsvorschriften kennen und im Gebrauch der Maschine produktspezifisch ausgebildet sind.
- Der Betreiber muss die Zuständigkeiten für Betrieb, Unterhalt und Reparatur der Maschine eindeutig regeln und festlegen.
- Der Betreiber muss dafür sorgen, dass alle Bediener, die Betriebsanleitung vor Gebrauch der Maschine gelesen und verstanden haben.

Weiterhin ist der Betreiber dafür verantwortlich, dass die Maschine stets in technisch einwandfreiem Zustand ist, daher gilt Folgendes:

- Der Betreiber muss dafür sorgen, dass die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Wartungsintervalle eingehalten werden.
- Der Betreiber muss alle Sicherheitseinrichtungen regelmässig auf Funktionsfähigkeit und Vollständigkeit überprüfen lassen.
- Störungen und Schäden sofort an die Servicestelle gemeldet werden.

Verantwortung des Benutzers:

- die Maschine darf nur von Personen bedient werden, die in ihre Handhabung eingewiesen wurden und dazu befugt sind.

La machine fait l'objet d'un contrôle électrotechnique, satisfait aux normes de sécurité européennes et elle est conçue selon l'état actuel de la technique et des connaissances.

Elle dispose d'un coupe-circuit qui fait figure de dispositif de protection. Toutefois, des risques peuvent survenir, avant tout en cas d'utilisation inappropriée ou d'infraction aux prescriptions et aux instructions de la notice d'utilisation.



AVERTISSEMENT !

Tension / Courant électrique

Tout contact avec l'électricité ou des parties conductrices présente un risque d'électrocution pouvant entraîner des blessures graves, voire la mort.

- Ne jamais toucher de câbles endommagés. Remplacer immédiatement les câbles défectueux.
- Tout d'abord, arrêter et débrancher toujours la machine avant d'effectuer tous travaux sur les installations électriques.
- Les enfants de moins de 12 ans et/ou les personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites et ne disposant pas d'expériences et de connaissances suffisantes ne sont pas autorisés à utiliser cette machine à moins qu'ils ne soient surveillés, qu'ils n'aient appris à s'en servir sans risque et qu'ils ne comprennent les dangers associés à sa manipulation. Il est interdit aux enfants de jouer avec la machine. Seul le personnel mandaté et instruit est autorisé à nettoyer et à entretenir la machine.
- Il est interdit de procéder à une transformation et/ou une modification de la machine.
- Les instructions de sécurité pour l'utilisation et la maintenance figurent dans les chapitres respectifs et doivent impérativement être respectées !
- Ne jamais utiliser une machine défectueuse.

Responsabilité de l'exploitant :

La machine est destinée aux métiers industriels. L'exploitant de la machine est donc soumis au respect des obligations légales relatives à la sécurité au travail.

Outre les consignes de sécurité mentionnées dans ce manuel, il est impératif de respecter également les prescriptions de sécurité, de prévention des accidents et de protection de l'environnement qui s'appliquent à la zone d'utilisation de la machine.

Ce point se réfère notamment aux consignes suivantes :

- Seules les personnes qui ont appris à manipuler la machine dont l'utilisation leur a été confiée expressément sont autorisées à se servir de celle-ci.
- L'exploitant doit s'assurer que les règles reconnues en matière de sécurité au travail sont respectées et que d'éventuelles prescriptions plus strictes en vigueur à l'échelle nationale ou de l'entreprise sont prises en compte.
- L'exploitant s'assure que tous les utilisateurs connaissent les règles de sécurité et disposent d'une formation spécifique à la manipulation de la machine.
- L'exploitant doit définir clairement les différentes responsabilités relatives à l'exploitation, à l'entretien et à la réparation de la machine.
- L'exploitant doit veiller à ce que tous les utilisateurs aient lu et compris la notice d'utilisation avant de se servir de la machine.

De plus, l'exploitant est responsable de l'état technique de la machine qui doit être impeccable en permanence. Par conséquent, les consignes suivantes doivent être également respectées :

- L'exploitant doit s'assurer que les intervalles d'entretien mentionnés dans cette notice sont respectés.
- L'exploitant doit faire contrôler tous les équipements de sécurité à intervalles réguliers afin de vérifier s'ils fonctionnent correctement et s'ils sont tous disponibles.
- Signaler immédiatement les dysfonctionnements et dommages au point de service après-vente.

Responsabilité de l'utilisateur :

- Seules les personnes qui ont appris à manipuler la machine et sont habilitées à l'utiliser sont autorisées à se servir de celle-ci.

La macchina è controllata elettronicamente, è conforme alle norme di sicurezza europee ed è costruita in conformità allo stato dell'arte e delle conoscenze. La macchina dispone di un separatore di circuito elettrico come dispositivo di protezione.

Ciò nonostante può essere fonte di pericoli, in particolare a causa di un utilizzo improprio o della violazione delle prescrizioni e delle istruzioni per l'uso.



AVVERTENZA!

Tensione / Corrente elettrica

In caso di contatto con parti sotto corrente o tensione, sussiste il pericolo di una scossa elettrica, che può comportare gravi lesioni o addirittura la morte.

- Non toccare i cavi danneggiati. I cavi difettosi devono essere sostituiti immediatamente.
- Prima di eseguire qualsiasi lavoro su installazioni elettriche, spegnere sempre prima la macchina e staccarla dall'alimentazione.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da bambini al di sotto dei 12 anni e/o da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o che non dispongono dell'esperienza o della conoscenza sufficienti, a meno che non siano controllati o istruiti sull'uso pericoloso dell'apparecchio e comprendano i pericoli ad esso correlati. I bambini non devono giocare con la macchina. Solo il personale incaricato e istruito deve occuparsi della cura e della pulizia della macchina.
- Non sono consentite trasformazioni e/o modifiche della macchina.
- Consultare e osservare assolutamente le rispettive prescrizioni di sicurezza per l'utilizzo e la manutenzione riportate nei relativi capitoli!
- Non utilizzare la macchina se difettosa.

Responsabilità dell'utente:

La macchina è destinata all'utilizzo in campo commerciale.

L'utente della macchina è quindi soggetto a tutti gli obblighi previsti dalla legge in materia di sicurezza del lavoro.

Oltre alle indicazioni di sicurezza in queste istruzioni per l'uso è indispensabile osservare le norme di sicurezza, antinfortunistiche e di tutela dell'ambiente generali applicabili sul luogo di utilizzo della macchina.

Di particolare importanza sono:

- La macchina deve essere utilizzata esclusivamente da personale istruito sull'utilizzo ed espressamente incaricato dell'uso.
- Il gestore deve assicurare che vengano rispettate le regole riconosciute per la sicurezza sul lavoro ed eventuali ulteriori prescrizioni statali o aziendali.
- Il gestore si assicurerà che tutti gli operatori conoscano le prescrizioni di sicurezza e che siano stati istruiti sull'uso della macchina in modo specifico.
- Il gestore ha l'obbligo di disciplinare e definire in modo univoco le responsabilità per il funzionamento, la manutenzione e la pulizia della macchina.
- Il gestore deve far sì che tutti gli operatori abbiano letto e capito le istruzioni per l'uso prima dell'utilizzo della macchina.

L'utente è inoltre responsabile del fatto che l'apparecchio sia sempre in condizioni tecniche ottimali; trova pertanto applicazione quanto segue:

- L'utente deve provvedere al rispetto degli intervalli di manutenzione descritti nella presente guida.
- Il gestore ha l'obbligo di fare regolarmente controllare tutti i dispositivi di sicurezza in termini di funzionamento e integrità.
- I guasti e i danni siano segnalati immediatamente al punto di assistenza.

Responsabilità dell'operatore:

- La macchina può essere usata solo da persone che sono state istruite e autorizzati sul suo impiego.

EN - Safety

This machine is electrically tested and satisfies European Safety Standards. It is constructed according to the available scientific information and state-of-the-art technology. It is fitted with a safety device in the form of a circuit breaker. Dangers can occur in spite of this, in particular in the case of improper use or non-compliance with the specifications and instructions in these operating instructions.



WARNING

Electric voltage / electric current

Contact with voltage or current bearing parts carries the risk of electric shock, which can result in serious injury or even death.

- Never touch damaged cables. Replace faulty cables immediately.
- Always switch off and disconnect the power supply before carrying out any work on the machine.
- This machine is not intended for use by persons and/or children under 12 with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge unless they have been given initial supervision or instruction concerning the use of the machine by a person responsible for their safety and understand the dangers connected to it. Children are not allowed to play with the machine. The cleaning and user maintenance may only be performed by trained and instructed personnel.
- Conversions and modifications to the machine are not permitted.
- Safety instructions for the use and the maintenance of the machine are listed in the corresponding chapters and must be strictly observed!
- Never use a defective machine.

Responsibility of the operator:

The machine is designed for professional use. The operator of the machine is therefore subject to the statutory obligations for occupational health and safety.

Besides the safety notices in these operating instructions, additionally, the national, and generally valid operation safety and accident prevention are binding.

In this the following applies in particular:

- The machine is only used by personnel instructed in its handling and authorized to use it.
- The operator must ensure that the recognized occupational safety regulations and all other legal or company internal provisions are observed.
- The operator must ensure that all users are acquainted with the safety regulations and trained in the use of the specific machine.
- The operator must ensure that responsibilities for the operation, maintenance and repair of the machine are clearly assigned and observed.
- The operator must ensure that all users have read and understood the operating instructions before using the machine.

Furthermore the operator must ensure that the machine is in perfect technical condition. Therefore following applies:

- It is the responsibility of the operator to ensure that the maintenance intervals described in these operating instructions are observed.
- The operator must ensure that all safety devices are controlled on function and completeness on a regular bases.
- Faults and damage must be immediately notified to the Wetrok Service Agent.

Responsibility of the user:

- The machine may only be used by personnel who have been instructed in its handling and authorized to use it.

Notfall

Urgence

Emergenza

Emergency

Bei Notfall:

- Maschine ausschalten
- Netzstecker herausziehen, weitere Hilfe alarmieren
- Sofort die anerkannten Erste Hilfe Massnahmen anwenden.



GEFAHR

Nach Zwischenfällen, Maschine vor Überprüfung durch Wetrok nicht wieder in Betrieb nehmen.

En cas d'urgence :

- Arrêter la machine
- Débrancher la prise, alerter des secours supplémentaires
- Appliquer immédiatement les mesures de premier secours reconnues.



DANGER

Ne pas remettre la machine en service après des incidents avant qu'elle n'ait été contrôlée par Wetrok.

In caso di emergenza:

- Spegner la macchina
- Staccare la spina, avisare ulteriori aiuti
- Adottare subito le misure di pronto soccorso conosciute



PERICOLO

Dopo un incidente la macchina non va rimessa in funzione senza che sia stata sottoposta a un controllo da parte di Wetrok.

In the case of an emergency:

- Switch off machine
- Pull out the mains connector plug, alert for further assistance
- Immediately apply recognised first-aid measures



DANGER

After incidents, do not resume operation with the machine until it has been inspected by Wetrok.

Garantiebestimmungen

Dispositions de la garantie

Condizioni di garanzia

Guarantee provisions

Die Garantiebestimmungen sind in den Allgemeinen Lieferbedingungen des Vertragspartners enthalten.

Les dispositions de la garantie sont mentionnées dans les conditions générales de livraison de la partie contractante.

Le condizioni per la garanzia sono contenute nelle condizioni generali di fornitura della parte contraente.

The guarantee provisions are found in the General Terms and conditions of the contractual partner.

Lieferumfang

Contenu de la livraison

Oggetto di fornitura

Scope of delivery

Maschine mit Saugschlauch, Saugrohr, Zubehördüsen, Netzadapter (nur CH) und Bedienungsanleitung.

Machine avec tuyau et tube d'aspiration, buses (accessoires), adaptateur secteur (uniquement pour la Suisse) et notice d'utilisation

Macchina con tubo flessibile di aspirazione, tubo di aspirazione, bocchette supplementari, adattatore di rete (solo CH) e istruzioni per l'uso.

Machine with suction hose, suction pipe, accessory nozzles, mains adapter (only CH) and operating instructions.

Maschinenübersicht

Présentation de la machine

Panoramica sulla macchina

Machine overview

Führungsrohr

Tube de guidage

Tubo guida

Guide pipe

Halterung für Polsterdüse

Fixation pour buse rembourrée

Supporto per bocchetta per imbottiti

Support for upholstery nozzle

Filtersackfüllstandanzeige

Indicateur du niveau de remplissage du sac filtrant

Indicatore del livello di riempimento del sacco del filtro

Indicator of filter bag level



Rote LED leuchtet:

Filtersack ersetzen

La DEL rouge s'allume :

remplacer le sac filtrant

LED rosso acceso: sostituire il

sacco del filtro

Red LED lights up:

change filter bag

Florestellung

Réglage poils

Regolazione in base al tipo di

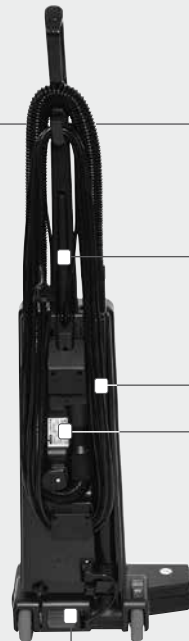
tapeto

Elekroaugbürste

Brosse d'aspiration électrique

Spazzola di aspirazione elettrica

Electrical suction brush



Handgriff

Poignée

Impugnatura

Handle

Saugschlauch

Tuyau d'aspiration

Tubo flessibile di aspirazione

Suction hose

Ein-/ Ausschalten

Allumer / Arrêter

Accendere/Spagnere

Switch ON/OFF

Festbehälter

Réceptacle rigide

Contenitore di raccolta

Fixed container

Parkposition (Halterung) für Fugendüse

Position de rangement (fixation) pour suceur plat

Supporto di stazioneamento per bocchetta per fughe

Parking position (holder) for crevice nozzle

Netzkabel

Câble secteur

Cavo di alimentazione

Mains cable

Typenschild

Plaque signalétique

Targhetta

Nameplate

Tritthebel für Führungsstange

Pédale pour la tige de guidage

Leva a pedale per tubo guida

Food pedal for guide bar

Zusammenbau

Assemblage

Assemblaggio

Assembly



WARNUNG // AVERTISSEMENT / AVVERTENZA / WARNING

Vor dem Zusammenbau prüfen ob der Netzstecker gezogen ist. Bei eingestecktem Netzstecker könnte die Maschine versehentlich eingeschaltet werden und Verletzungen verursachen.

Avant l'assemblage, vérifier si la prise secteur est débranchée. En cas de prise secteur branchée, la machine serait susceptible de se mettre en marche par erreur et de causer des blessures.

Prima di procedere con l'assemblaggio, staccare la spina. Con spina inserita è possibile accendere la macchina involontariamente e causare delle lesioni.

Make sure the mains plug is pulled out before assembly. The machine could involuntary be switched on and cause injury when the mains plug is inserted.

Verpackungsfolien von Kindern fernhalten. Erstickungsgefahr!

Tenir les films d'emballage hors de portée des enfants. Risque d'asphyxie !

Tenere lontano dai bambini le pellicole d'imballo. Pericolo di soffocamento!
Keep plastic packaging/foil away from children. Danger of suffocation!



Inhalt der Verpackung auf Vollständigkeit überprüfen. Transportschäden umgehend der zuständigen Wetrok-Servicestelle melden.

Vérifier si le contenu de l'emballage est présent dans son intégralité. Signaler immédiatement tout dommage lié au transport au point de service après-vente Wetrok compétent.

Verificare il contenuto della confezione. Segnalare immediatamente eventuali danni di trasporto al servizio di assistenza Wetrok di competenza.

Check the content of the packaging on completeness. Immediately inform the responsible Wetrok service agent.



Das Kippgelenk der Saugbürste nach vorne drücken, bis es einrastet

Pousser l'articulation pivotante de la brosse d'aspiration jusqu'à son enclenchement.

Spingere in avanti lo snodo della spazzola di aspirazione facendolo scattare in posizione correttamente.

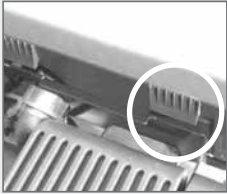
Push the tilt joint of the suction brush to the front until it locks.

Zusammenbau

Assemblage

Assemblaggio

Assembly

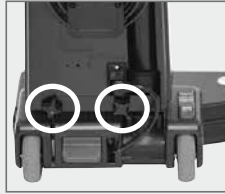


Festbehälter auf Kippgelenk setzen, nach hinten bewegen, bis die Vertiefungen an der Unterseite des Behälters die vordere Kante des Kippgelenkbügels umschliesst

Poser le réceptacle rigide sur l'articulation pivotante et déplacer vers l'arrière jusqu'à ce que les creux de la partie inférieure du réceptacle entourent le bord avant de l'arcade de l'articulation pivotante.

Poggiare il contenitore di raccolta sullo snodo, spingerlo indietro finché le cavità sul lato inferiore del contenitore combaciano con il bordo anteriore della staffa dello snodo

Put the fixed container on the tilt joint, move towards the back until the depressions on the bottom of the container enclose the front side of the tilt joint bracket.

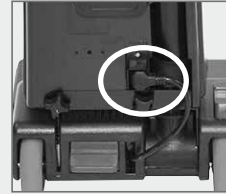


Festbehälter mit den 2 Schrauben befestigen

Fixer le réceptacle rigide avec les 2 vis

Fissare il contenitore di raccolta con le 2 viti

Fix the fixed container with 2 screws

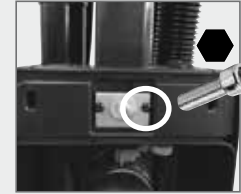


Elektro-Verbindungskabel der Saugbürste in die Steckdose des Festbehälters stecken

Brancher le câble de raccordement électrique de la brosse d'aspiration dans la prise du réceptacle rigide.

Collegare il cavo di alimentazione elettrica della spazzola di aspirazione alla spina del contenitore di raccolta

Insert the electrical connecting cable of the suction brush in the plug of the fixed container.



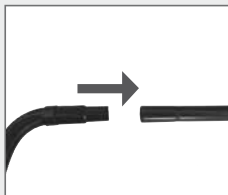
Führungsrohr-Kupplung mit Schraube und Federzahnscheibe am Behälter befestigen

Fixer le raccord du tube de guidage avec la vis et la rondelle à dents souples sur le réceptacle.

Fissare con vite e rondella elastica dentata l'innesto del tubo guida al contenitore

Fix guide pipe coupling with the screw and lock washer on the container

Zusammenbau
Assemblage
Assemblaggio
Assembly



Handrohr des Saugschlauches in das weite Ende des Saugrohres stecken

Introduire le tube manuel du tuyau d'aspiration dans l'extrémité large du tube d'aspiration

Introdurre il tubo di raccordo del tubo flessibile di aspirazione nell'estremità larga del tubo di aspirazione

Insert the hand pipe of the suction hoses in the large end of the suction pipe

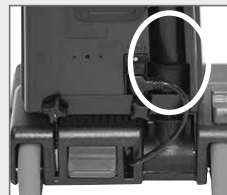


Das andere Ende des Saugschlauches von unten in das Behälterrückteil stecken

Insérer l'autre extrémité du tuyau d'aspiration dans la partie inférieure à l'arrière du réceptacle

Infilare l'altra estremità del tubo flessibile di aspirazione dal basso nella parte posteriore del contenitore

Insert the other end from the bottom in the back part of the container



Saugrohr unten in Behälterrückteil einsetzen

Insérer le tube d'aspiration dans la partie inférieure à l'arrière du réceptacle

Inserire il tubo di aspirazione in basso nella parte posteriore del contenitore

Insert suction pipe on the bottom of the container back



Saugrohr oben eindrücken bis es einrastet

Insérer le tube d'aspiration dans la partie supérieure jusqu'à son enclenchement

Introdurre in alto il tubo di aspirazione facendolo scattare

Pull in the suction pipe on the top until it locks.

Zusammenbau
Assemblage
Assemblaggio
Assembly

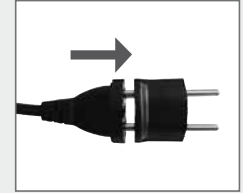


Saugschlauch über den Haken am Handgriff einsetzen
Insérer le tuyau d'aspiration par le crochet de la poignée.
Introdurre il tubo flessibile di aspirazione sopra il gancio dell'impugnatura
Insert the suction hose through the hook on the handle



Netz Kabel um den unteren und oberen Kabelhalter wickeln
Enrouler le câble secteur autour de l'attache de câble inférieure et supérieure
Avvolgere il cavo di rete sul supporto portacavo inferiore e superiore
Wrap the mains cable around the lower and upper cable holder

Nur für die Schweiz:
Uniquement pour la Suisse :
Solo per la Svizzera:
Only in Switzerland:



Netzstecker vollständig in Adapter stecken
Brancher entièrement la prise secteur dans l'adaptateur
Inserire la spina completamente nell'adattatore
Insert the mains plug completely in the adapter


Erstinbetriebnahme


Première mise en service

Primo utilizzo

Initial operation


Die Auslieferung, Instruktion über Sicherheitsvorschriften, Handhabung und Wartung sowie die Erstinbetriebnahme, erfolgen im Normalfall durch einen von Wetrok autorisierten Fachmann. Ist dies nicht der Fall, ist der Betreiber für die Instruktion der Bediener verantwortlich. Alle Sicherheitsvorschriften sind ausnahmslos zu befolgen!

 **Warnung!**
Die Maschine muss mit einem 16 A Sicherungsautomaten abgesichert werden.


 **Warnung!**
Die Maschine darf nur in Betrieb gesetzt werden, wenn die auf dem Typenschild angegebene Spannung (Voltzahl $\pm 5\%$) mit der im Gebäude zur Verfügung stehenden Spannung übereinstimmt. Die Maschine ist doppelt isoliert und hat keinen Erdleiter.


La livraison, l'instruction des consignes de sécurité, la manipulation, la maintenance et la première mise en service sont normalement assurées par un spécialiste agréé Wetrok. Dans le cas contraire, l'exploitant est responsable de l'instruction des utilisateurs. Suivre sans exception toutes les consignes de sécurité !

 **Avertissement !**
La machine doit être protégée par un coupe-circuit automatique de 16 A.

 **Avertissement !**
Il est permis de mettre en service la machine uniquement si la tension indiquée sur la plaque signalétique (tension $\pm 5\%$) correspond à celle disponible dans le bâtiment. La machine présente une double isolation et ne dispose pas de conducteur de terre.


La fornitura, le istruzioni sulle disposizioni di sicurezza, il funzionamento e la manutenzione, nonché la prima messa in funzione, sono effettuati normalmente da un tecnico Wetrok autorizzato. Le cose sono diverse se, il fabbricante è responsabile delle istruzioni dell'operatore. Rispettare le prescrizioni di sicurezza senza eccezioni!

 **Avvertenza!**
La macchina va assicurata con un disgiuntore di tipo 16 A.

 **Avvertenza!**
La macchina può essere messa in funzione solo se la tensione indicata sulla targhetta (tensione $\pm 5\%$) coincide con la tensione disponibile nell'edificio. La macchina ha un doppio isolamento e non ha alcun conduttore di terra.

Delivery, instruction on safety rules, handling and maintenance, as well as operation for the first time are normally carried out by a specialist approved by Wetrok. Where this is not the case, the operator is responsible for instructing the users. All safety instructions must be complied with without fail!

 **Warning!**
The machine must be secured with a 16 A circuit breaker.

 **Warning!**
The machine shall only be put into operation if the voltage stated on the nameplate (voltage $\pm 5\%$) agrees with the voltage available in the building. The machine has double insulation and no earth (ground) conductor.

Bedienung

Utilisation

Comandi

Operation

Sicherheit:

- Die Anweisungen aus dem Kapitel Sicherheit sind ausnahmslos zu beachten.
- Beim Arbeiten ist auf Dritte, insbesondere auf Kinder, zu achten.
- Festes Schuhwerk tragen.
- Vor der Benutzung darauf achten, dass alle Filter und der Staubbeutel richtig eingesetzt und nicht beschädigt sind.
- Zum Reinigen und Warten der Maschine und zum Auswechseln von Teilen, Netzstecker immer ausziehen.
- Nur Original Wetrok Zubehör und Ersatzteile verwenden.
- Die Maschine darf nicht benutzt werden, falls der Zustand der Netzanschlussleitung nicht einwandfrei ist.

WARNUNG!

Netzanschlussleitung nicht durch Überfahren, Quetschen, Zerren und dergleichen beschädigen. Gefahr eines elektrischen Schlages!

VORSICHT!

Kabel nicht frei herumliegen lassen. Stolpergefahr!

- Jeder Betrieb der Maschine in technisch nicht einwandfreiem Zustand ist verboten.
- Schutzeinrichtungen dürfen nicht demontiert oder umgangen werden.
- Umbauten und Veränderungen am Produkt sind nicht gestattet.
- Düsen und Rohrenden nie in die Nähe von Augen und Ohren bringen.
- Keine Menschen oder Tiere mit der Maschine absaugen.

Sécurité

- Respecter sans exception les consignes du chapitre Sécurité.
- Surveiller les tiers, et notamment les enfants, pendant les travaux.
- Porter des chaussures solides.
- Veiller avant l'utilisation à ce que tous les filtres et le sac à poussière soient correctement insérés et à ce qu'ils ne soient pas endommagés.
- Débrancher toujours la prise secteur afin de réaliser le nettoyage et l'entretien de la machine et de remplacer certaines pièces.
- Utiliser exclusivement des accessoires et des pièces de rechange Wetrok.
- Il est interdit d'utiliser la machine si le câble d'alimentation secteur ne se trouve pas dans un état impeccable.

AVERTISSEMENT !

Ne pas endommager le câble d'alimentation secteur en l'écrasant, en le coinçant, en le tirant ou en effectuant d'autres gestes similaires. Risque de choc électrique !

PRUDENCE !

Ne pas laisser traîner le câble. Risque de trébuchement !

- Il est interdit d'utiliser la machine si celle-ci ne se trouve pas dans un état technique impeccable.
- Il est interdit de démonter ou de contourner les dispositifs de protection.
- Transformations et modifications du produit interdites.
- Ne jamais approcher les buses et les extrémités des tubes des yeux et des oreilles.
- Ne pas aspirer de personne ou d'animal avec la machine.

Bedienung

Utilisation

Comandi

Operation

Sicurezza:

- Le istruzioni del capitolo Sicurezza devono essere rispettate senza eccezioni.
- Durante il funzionamento, fare attenzione a terze persone, in particolare ai bambini.
- Indossare scarpe chiuse e robuste
- Vor der Benutzung darauf achten, dass alle Filter und der Staubbeutel richtig eingesetzt und nicht beschädigt sind.
- Staccare sempre la spina per eseguire interventi di pulizia e manutenzione sulla macchina e per sostituire pezzi.
- Impiegare solo accessori e pezzi di ricambio originali.
- Non usare la macchina, se le condizioni del cavo di alimentazione non sono perfette.

AVVERTENZA!

Non danneggiare il cavo di alimentazione passandoci sopra, schiacciandolo, tirandolo ecc. Pericolo di scossa elettrica!

ATTENZIONE!

Non lasciare il cavo libero in giro.

- È vietato utilizzare la macchina se non si trova in condizioni tecniche perfette.
- Non è consentito smontare o inibire i dispositivi di sicurezza.
- Divieto di adattamento e modifica del prodotto.
- Non portare mai bocchette ed estremità di tubi nelle vicinanze di occhi e orecchie.
- Non aspirare persone o animali con la macchina.

Safety:

- All safety notices in the chapter "Safety" must be observed.
- During operation, caution must be exercised with respect to third parties, especially children.
- Wear robust shoes or boots.
- Before use, make sure that all filters and dust bags are correctly inserted and not damaged.
- Before cleaning and servicing the machine or exchanging parts, always pull out the mains connector plug.
- Use only original Wetrok working elements
- Do NOT use the machine if the condition of the mains connection cable is not flawless.

WARNING!

Do not damage the the mains connection cable by running over, squeezing, tugging or the like. Danger of an electric shock!

CAUTION!

Do not leave the cable lying around. Tripping hazard!

- Only operate the machine in a technically perfect condition.
- Safety devices may not be removed or bypassed.
- Conversions and modifications to the product are not permitted
- Never bring nozzles and pipe ends in the proximity of eyes or ears.
- Never suck off people or animals with the machine.

Bedienung

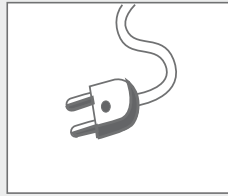
Utilisation

Comandi

Operation



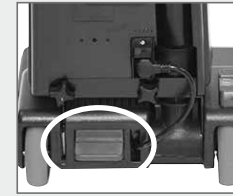
Kabel abwickeln (12 m)
Dérouler le câble (12 m)
Svolgere il cavo (12 m)
Unwind the cable (12 m)



Stecker einstecken
Brancher la prise
Inserire la spina
Insert power plug



Maschine einschalten
Allumer la machine
Accendere la macchina
Switch on machine



Zum Neigen der Führungsstange,
Tritthebel nach unten drücken
Appuyer sur la pédale afin de faire
pencher la tige de guidage
Per inclinare il tubo guida, spin-
gere in basso la leva a pedale
To incline the guiding bar, push the
food pedal downwards



Der Bürstmotor wird bei Senkrechtstellung der Führungsstange sowie bei Entnahme des Saugrohres automatisch ausgeschaltet. Beim Wiedereinsetzen muss das Saugrohr fest arretiert sein, andernfalls bleibt der Bürstmotor ausgeschaltet.

Le moteur de brosse est coupé automatiquement dans le cas d'un positionnement à la verticale de la tige de guidage et d'un retrait du tube d'aspiration. En cas de remise en marche, le tube d'aspiration doit être bien bloqué, faute de quoi le moteur de brosse reste coupé.

Il motore della spazzola si spegne automaticamente con tubo guida in posizione verticale e all'estrazione del tubo di aspirazione. In caso di reintroduzione, fissare saldamente il tubo di aspirazione altrimenti il motore della spazzola rimane spento.

The brush motor will be switched off automatically in case of vertical position of the guiding bar and when the suction pipe is being removed. In case of re-insertion, the suction pipe must be well locked, otherwise the brush motor will remain switched off.

Bedienung

Utilisation

Comandi

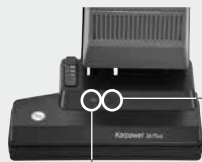
Operation

Elektronische Bürst- und Saugkontrolle:

Contrôle électronique du brossage et de l'aspiration :

Controllo elettronico di spazzolatura e aspirazione:

Electrical brush and suction control:



Rote Blockieranzeige:

Maschine ausschalten, Netzstecker ziehen. Blockade beseitigen und nach einer Wartezeit von ca. 1 Minute Maschine wieder einschalten.

Indicateur de blocage rouge :

Éteindre la machine et débrancher la prise. Éliminer le blocage et remettre en marche la machine après avoir attendu 1 minute environ.

Indicatore dello stato di blocco rosso:

Spegnere la macchina, staccare la spina. Rimuovere il blocco e riaccendere la macchina dopo aver atteso per ca. 1 minuto.

Red blocking indicator:

Switch off the machine, pull out the mains plug. Remove blockage and switch on the machine after a pause of approx. 1 minute.

Grüne

Bereitschaftsanzeige

Indicateur de disponibilité vert

Indicatore dello stato di pronto verde:

Green

readiness indicator



Bei permanenter Verstopfung schaltet der automatische Überlastschutz ab um eine Überhitzung zu vermeiden. Nach ca. 30 Minuten Abkühlungszeit Maschine wieder einschalten.

En cas de bouchon permanent, la protection automatique contre les surcharges s'arrête afin de réduire toute surchauffe. Remettre en marche la machine au bout d'environ 30 minutes de refroidissement.

In caso di costante ostruzione, la protezione da sovracorrente è disinserita automaticamente per escludere un surriscaldamento.

The overload protection switches off in case of permanent blockage to avoid overheating. After 30 min. of cooling time, switch on the machine.

Bedienung Utilisation Comandi Operation

Flor-Feineinstellung:
Réglage de précision
pour les poils :
Regolazione fine in
base al tipo di tappeto
Pile precision
adjustment:



- | | | |
|--|--|--|
| 1 Normaler Bodenbelag
Revêtement de sol normal
Moquette standard
Normal flooring | 2 Schlingenware
Matières touffetées
Tappeto a riccioli
Loop pile | 3 Hochflorige Teppiche
Tapis à longs poils
Tappeti a riccioli alti
Deep-pile carpets |
|--|--|--|

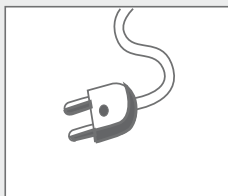
Nach dem Gebrauch Après l'utilisation Dopo l'utilizzo After use



Immer in einem sauberen, trockenen Innenraum aufbewahren.
Entreposer toujours la machine dans une pièce propre à l'abri
de l'humidité.
Riporre sempre la macchina in un locale interno pulito e asciutto.
Always keep the machine indoors in a dry, clean room.



Maschine ausschalten
Arrêter la machine
Spegnere la macchina
Switch off machine



Stecker ausstecken
Débrancher la prise
Staccare la spina
Remove the mains plug



Kabel aufwickeln,
reinigen mit feuchtem Tuch
Enrouler le câble et nettoyer
avec un chiffon humide
Avvolgere il cavo, pulire con
un panno umido
Rewind cable,
clean with a damp cloth



Maschine mit sauberen,
feuchtem Tuch abwischen
Essuyer la machine avec
un chiffon propre et humide
Pulire la macchina con un
panno umido e pulito
Wipe off the machine with
a clean, slightly damp cloth.


Wartung / Instandhaltung

Entretien / Maintenance


Assistenza / Manutenzione

Maintenance/ Repair


Sicherheit:

-  **Warnung!**
- Vor Beginn von Reinigungs- und Wartungsarbeiten ist die Maschine auszuschalten und der Netzstecker auszuziehen.
 - Nicht in laufende Bürstenwalze greifen.
 - Die Netzanschlussleitung nicht mit den rotierenden Bürsten in Berührung kommen lassen.
 - Die Maschine darf nicht mit Hoch-/Dampfdruck-Reinigern oder starkem Flüssigkeitsstrahl gereinigt werden.
 - Für die Reparatur dürfen nur Wetrok Original-Ersatzteile verwendet werden.
 - Netzanschlussleitung täglich auf Anzeichen einer Beschädigung oder Alterung untersuchen.
 - Der Saugmotor des Wetrok Karpawel ist wartungsfrei.


Sécurité

-  **Avertissement !**
- Arrêter la machine et débrancher la prise avant de commencer les travaux de nettoyage et d'entretien
 - Nicht in laufende Bürstenwalze greifen.
 - Die Netzanschlussleitung nicht mit den rotierenden Bürsten in Berührung kommen lassen.
 - Il est interdit de nettoyer la machine avec un appareil à haute pression/à vapeur ou un jet de liquide fort.
 - Il est autorisé d'utiliser uniquement des pièces de rechange Wetrok à des fins de réparation.
 - Contrôler tous les jours si le câble d'alimentation secteur présente des signes d'endommagement ou de vieillissement.
 - Le moteur à aspiration de la Wetrok Karpawel ne nécessite aucun entretien.

Sicurezza:

-  **Avvertenza!**
- Prima di iniziare a effettuare interventi di pulizia e manutenzione, bisogna spegnere l'apparecchio e staccare la spina.
 - Non introdurre le mani nello spazzolone mentre ruota.
 - Non fare entrare in contatto i cavi di alimentazione con le spazzole ruotanti.
 - La macchina non può essere pulita con pulitori ad alta pressione/a vapore o con un getto liquido potente.
 - Per la riparazione devono essere utilizzate solo parti di ricambio originali Wetrok.
 - Controllare il cavo di alimentazione tutti i giorni per escludere danni o alterazioni.
 - Il motore di aspirazione di Wetrok Karpawel non richiede manutenzione.

Safety:

-  **Warning!**
- Before starting maintenance work or cleaning, switch off the machine and pull out the mains connector plug.
 - Never reach into a running brush roller.
 - Do not let the mains cable come in contact with the rotating brushes.
 - Do not clean the machine with high pressure or steam or strong liquid jet.
 - Use only original Wetrok spare parts for repairs.
 - Examine mains connection cable for signs of damage or aging.
 - The suction motor of the Wetrok Karpawel is maintenance-free.

Wartung / Instandhaltung

Entretien / Maintenance

Assistenza / Manutenzione

Maintenance/ Repair

Wetrok Maschinen werden im Werk auf Sicherheit geprüft. Zur Betriebssicherheit und Werterhaltung sind regelmässige Services durchzuführen. Der Service darf nur durch die Wetrok Serviceabteilung oder durch autorisiertes Fachpersonal vorgenommen werden.

- Ersatzteilliste auf Wunsch erhältlich. Ansonsten wenden Sie sich für Nachbestellungen an die Wetrok Servicestelle.

La sécurité des machines Wetrok est contrôlée en usine. Effectuer des révisions à intervalles réguliers afin d'assurer la sécurité de fonctionnement et le maintien de la valeur de la machine. Seul le service de révision Wetrok ou un spécialiste qualifié agréé est habilité à procéder à la révision.

- Liste des pièces de rechange disponible sur demande. Vous pouvez également vous adresser au point de service après-vente Wetrok pour toute commande supplémentaire.

Le macchine Wetrok sono testate in fabbrica per valutarne la sicurezza. Per garantire la sicurezza e il mantenimento del valore, occorre effettuare una manutenzione periodica. L'assistenza deve essere effettuata solo dal reparto d'assistenza di Wetrok o da personale autorizzato.

- Elenco delle parti di ricambio disponibile su richiesta. Altrimenti Si rivolga al servizio di assistenza Wetrok per riordinarle.

Wetrok machines are tested in the works for safety. For reliable operation and maintenance of value, regular servicing must be performed. Servicing shall only be performed by the Wetrok Service Department or authorised specialists.

- Spare parts list available on demand. Otherwise contact your Wetrok Service Agent for reordering.

Staubentleerung:

- Staubbeutel auswechseln, wenn er zu 2/3 mit Schmutz gefüllt ist spätestens jedoch wenn die Filtersackfüllstandsanzeige aufleuchtet.

Vidage des poussières


- Remplacer le sac à poussière s'il est à 2/3 rempli de saletés et au plus tard si l'indicateur du niveau de remplissage du sac filtrant s'allume.


Svuotamento della polvere:


- cambiare il sacchetto per la polvere quando è pieno per 2/3 o al più tardi quando l'indicatore del livello di riempimento del sacchetto si accende..


Emptying dust:

- Replace the dust bag as soon as it is 2/3 full and at the latest when the filling indicator lights.

 **WARNUNG:** Arbeiten ohne montierten Staubbeutel kann zu Beschädigungen der Maschine führen und geschieht auf eigene Verantwortung!

 **AVERTISSEMENT:** Les travaux sans sac à poussière posé peuvent causer un endommagement de l'appareil et relèvent de votre propre responsabilité.

 **AVVERTENZA:** Il funzionamento senza sacchetto per la polvere montato può danneggiare la macchina e la responsabilità è dell'utilizzatore!

 **WARNING:** Operation without a dust bag inserted can lead to damage to the machine and will be at your own risk!

Wartung / Instandhaltung

Entretien / Maintenance

Assistenza / Manutenzione

Maintenance/ Repair

Reinigen / Wechseln von Bürstenwalze und Antriebsriemen:

- Knebelschrauben der Bodenplatte waagrecht stellen.
Beim Modell 46 Plus zusätzlich Schraube entfernen.
- Bürstenwalze an beiden Enden festhalten, zusammen mit den Lagern hoch heben und seitlich aus dem Antriebsriemen ziehen.
- Haare, Fasern, Fäden etc., die sich um die Bürstenwalze gewickelt haben, mit einem Messer oder einer Schere entfernen. Die Borsten der Walze und den Antriebsriemen gründlich reinigen (abbürsten bzw. absaugen).
- Nach der Reinigung Antriebsriemen auflegen, Bürstenwalze mit Lager wieder passgenau einsetzen. Beim Einsetzen der Lagerkörper darauf achten, dass beide dieselbe Markierung zeigen:
1 Nocke = neue Bürstenwalze
8 Einkerbungen = halb abgenutzte Bürstenwalze
- Bodenplatte aufsetzen und verriegeln. Darauf achten, dass die Haltenocken der Bodenplatte an der Vorderkante des Gehäuses eingerstet sind.

Nettoyage / Remplacement du rouleau de brosse et de la courroie d'entraînement :

- Poser les vis à poignée de la plaque de fond en position horizontale.
Retirer également la vis pour le modèle 46 Plus.
- Retenir le rouleau de brosse aux deux extrémités, soulever conjointement avec les paliers et tirer sur la partie latérale de la courroie d'entraînement.
- Retirer les cheveux, poils, fibres et autres fils qui se sont enroulés autour du rouleau de brosse à l'aide d'un couteau ou d'un ciseau. Nettoyer à fond les poils du rouleau et la courroie d'entraînement (brossage et/ou aspiration).

- Poser la courroie d'entraînement une fois le nettoyage effectué et remettre avec précision le rouleau de brosse avec le palier à leur place respective. Veiller lors de la mise en place des coussinets de palier à ce que les deux présentent le même marquage :
1 came = nouveau rouleau de brosse
8 rainures = rouleau de brosse à moitié usé
- Poser et bloquer la plaque de fond. Veiller à ce que les comes de retenue de la plaque de fond soient enclenchées sur le bord avant de l'enveloppe.

Pulizia / Sostituzione di spazzolone e cinghia di trasmissione:

- Portare le viti ad aletta della piastra di fondo in posizione orizzontale.
- Nel modello 46 Plus, rimuovere anche la vite.
- Afferrare lo spazzolone dalle due estremità, sollevarlo insieme ai cuscinetti ed estrarlo di lato dalla cinghia di trasmissione.
- Rimuovere capelli, fibre, fili ecc. attorcigliati intorno allo spazzolone con un coltello o con le forbici.
- Pulire a fondo le setole della spazzola e la cinghia di trasmissione (spazzolare e aspirare se occorre).
- Dopo la pulizia, tensionare la cinghia di trasmissione, introdurre di nuovo correttamente lo spazzolone con i rispettivi cuscinetti.
- Fare attenzione durante il montaggio dei cuscinetti che questi mostrino la stessa marcatura:
1 dente = nuovo spazzolone
8 tacche = spazzolone logoro a metà
- Posizionare e quindi bloccare la piastra di fondo.
- Assicurarci che i denti di tenuta della piastra di fondo scattino in posizione nel bordo anteriore dell'alloggiamento.

Wartung / Instandhaltung

Entretien / Maintenance

Assistenza / Manutenzione

Maintenance/ Repair

Cleaning / changing the brush rollers and transmission belts:

- Put the tommy screws of the bottom plate in horizontal position.
For the Karpawel 46 Plus also remove the screw.
- Hold the brush rollers on both ends, lift up with the bearings and remove laterally out of the transmission belts.
- Remove hair, fibre, threads etc., that are wrapped around the brush roller with a knife or scissors. Clean thoroughly the brushes of the rollers and the transmission belts (brush off resp. suck off).
- After cleaning lay-in the transmission belts, insert the brush roller with the bearing precisely. When inserting the bearing, make sure that both sides show the same markings:
1 cam = new brush roller
8 grooves = brush roller is used by half
- Put in place the bottom plate and lock. Make sure that the retaining cams of the bottom plate are locked in the front of the housing.



Schraube (Karpawel 46 Plus)
Vis (Karpawel 46 Plus)
Vite (Karpawel 46 Plus)
Screw (Karpawel 46 Plus)

Knebelschrauben
Vis à poignée
Viti ad aletta
Tommy screws



Markierung
Marquage
Marcatura
Marking

Wartung / Instandhaltung
Entretien / Maintenance
Assistenza / Manutenzione
Maintenance/ Repair

Filterwechselanzeige:
Indicateur de changement du filtre :
Indicatore di cambio del filtro:
Filter change indicator:



Rot: Staubbeutel wechseln
Rouge : changer le sac à poussière
Rosso: sostituire il sacchetto per
la polvere
Red: Change dust bag

Rot leuchtet nach Staubbeutelwechsel immer noch:
(Micro)-Abluft- und/oder Motorschutzfilter oder Zubehör sind
verstopft. Maschine ausschalten, entsprechenden Filter wech-
seln oder Verstopfung beseitigen.

Le témoin rouge est toujours allumé après le remplacement du
sac à poussière :

Le (micro)filtre d'air évacué et/ou le filtre de protection du
moteur ou les accessoires sont bouchés. Arrêter la machine,
changer le filtre correspondant ou éliminer le bouchon.

Rosso rimane acceso anche dopo aver sostituito il sacchetto
per la polvere: (micro)filtro dell'aria di scarico e/o filtro salvatore
o accessori sono ostruiti. Spegner la macchina, sostituire il
rispettivo filtro o eliminare l'ostruzione.

Red indicator still lights after changing of the dust bag:
(micro)-exhaust air- and/or motor protection filter or accessory
are blocked. Switch off the machine, change the correspond-
ing filter or remove the blockage.

Öffnen des Behälters (Filterraumes):
Ouverture du réceptacle (logement du filtre) :
Aprire il contenitore (vano del filtro):
Open the container (filter room):



Taste zum Öffnen
Touche d'ouverture
Tasto per aprire
Button for opening

Taste vom Behälter nach oben drücken und Behältervorderteil
(Filterraumdeckel) öffnen.

Actionner la touche du réceptacle vers le haut et ouvrir la par-
tie avant de ce dernier (couvercle du logement du filtre).

Spingere il tasto del contenitore in alto e aprire la parte anteri-
ore del contenitore (coperchio del vano del filtro).

Push up the container and open up the front part of the con-
tainer (filter room cover).

Wartung / Instandhaltung Entretien / Maintenance Assistenza / Manutenzione Maintenance/ Repair

Filterraumdeckel-Sperre:
Blocage du couvercle du logement du filtre :
Blocco del coperchio del vano del filtro:
Filter room cover lock:



Filterraumdeckel-Sperre
Blocage du couvercle du
logement du filtre
Blocco del coperchio
del vano del filtro:
Filter room cover lock

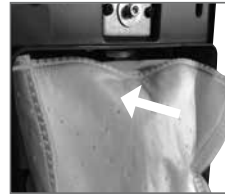
Verhindert das Schliessen des Filterraumdeckels und somit ein versehentliches Arbeiten mit der Maschine, wenn kein Staubbeutel oder der Staubbeutel falsch eingesetzt ist.

Empêche la fermeture du couvercle du logement du filtre et par conséquent tout travail par erreur avec la machine si aucun sac à poussière n'est présent ou si le sac à poussière est inséré incorrectement.

impedisce la chiusura del coperchio del vano del filtro e quindi di lavorare inavvertitamente sulla macchina in mancanza di sacchetto per la polvere o con sacchetto per la polvere inserito in modo errato.

Avoids the closing of the filter room cover and with it an involuntary working with the machine when there is no dust bag or when the dust bag is improperly inserted.

Ersetzen des Staubbeutels:
Remplacement du sac à poussière :
Sostituire il sacchetto per la polvere:
Replacing the dust bag:



Filterraumdeckel öffnen und vollen Staubbeutel herausnehmen. Neuen Staubbeutel mit der Haltescheibe auf den Stützen im Behälter aufsetzen und bis zum Anschlag nach hinten schieben.

Ouvrir le couvercle du logement du filtre et retirer le sac à poussière dans son intégralité. Poser le nouveau sac à poussière avec la rondelle de maintien sur le raccord du réceptacle et pousser vers l'arrière jusqu'à la butée.

Aprire il coperchio del vano del filtro ed estrarre il sacchetto per la polvere pieno. Prevedere un nuovo sacchetto per la polvere con disco di arresto sopra il manicotto nel contenitore e spingerlo indietro fino all'arresto.

Open the filter room cover and remove the full dust bag. Put on the new dust bag with the retaining washer on the support in the container and slide towards the back as far as it will go.

Wartung / Instandhaltung
Entretien / Maintenance
Assistenza / Manutenzione
Maintenance/ Repair

Ersetzen des Motorschutzfilters:
Remplacement du filtre de protection
Sostituire il filtro salvamotore:
Replacing the motor protection filter:



Nach 5-maligem Staubbeutel-Wechsel oder bei starker Verschmutzung muss der Motorschutzfilter gereinigt / ausgewaschen und nach vollständigem Trocknen wieder eingesetzt werden.

Après 5 changements de sac à poussière ou dans le cas d'un bouchon important, le filtre de protection du moteur doit être nettoyé / lavé et réintroduit après avoir complètement séché.

Dopo la sostituzione del 5° sacchetto per la polvere o in caso di sporco intenso. Estrarre la cassetta portafiltro dall'alto e aprirla. Sostituire il filtro, richiudere la cassetta e spingere nella guida fino all'arresto.

After changing the dust bag 5 times or with strong soiling the motor protection filter must be cleaned / washed out and inserted again after complete drying.

Ersetzen des Micro-Ablufffilters:
Remplacement du micro-filtre d'air évacué :
Ersetzen des Micro-Ablufffilters:
Replacing the micro-exhaust air filter:



Nach 5-maligem Staubbeutel-Wechsel oder bei starker Verschmutzung. Filterkassette nach oben herausziehen und öffnen. Filter wechseln, Kassette schliessen und bis zum Anschlag in die Führung einschieben.

Après 5 changements de sac à poussière ou dans le cas d'un bouchon important. Retirer la cassette filtrante vers le haut et ouvrir. Changer le filtre, fermer la cassette et introduire dans le dispositif de guidage jusqu'à la butée.

Dopo la sostituzione del 5° sacchetto per la polvere o in caso di sporco intenso, pulire / lavare il fitro salvamotore e reinserirlo quindi una volta completamente asciugato.

After changing the dust bag 5 times or with strong soiling. Remove the filter cartridge through the top and open. Change the filter, close the cartridge and slide in the guiding as far as it will go.

Problembhebung
Résolution des problèmes
Risoluzione dei problemi
Troubleshooting

Störung Dysfonctionnement Guasto Störung	Ursache Origine Causa Ursache	Lösung Solution Soluzione Solution
<p>Maschine läuft nicht La machine ne fonctionne pas La macchina non funziona Machine does not work</p>	<p>Netzstecker eingesteckt und Maschine eingeschaltet? Prise du réseau branchée et machine mise en marche? La spina è inserita e la macchina è accesa? Mains plug inserted and machine switched on?</p>	<p>Netzstecker einstecken und Maschine einschalten. Brancher toutes les prises du réseau et mettre en marche la machine. Inserire la spina e accendere la macchina. Plug main plug and switch on the machine.</p>
	<p>Führt die Steckdose Strom? La prise conduit-elle le courant ? La presa elettrica porta corrente? Does the plug socket conducts electricity?</p>	<p>Maschine an einer anderen Steckdose testen, bei der Sie sicher sind, dass diese Strom führt. Tester la machine sur une autre prise pour laquelle vous êtes sûr qu'elle conduit le courant. Testare la macchina collegandola ad un'altra presa elettrica per assicurarsi che questa porti corrente. Test the machine at another plug socket where you sure that it conducts electricity.</p>
	<p>Stromkabel beschädigt? Câble électrique endommagé ? Il cavo elettrico è danneggiato? Mains cable damaged?</p>	<p>Stromkabel durch Wetrok Servicestelle ersetzen lassen. Faire changer le câble électrique par le service après-vente Wetrok. Fare sostituire il cavo elettrico dal servizio di assistenza Wetrok. Have the mains cable replaced by a Wetrok service agent.</p>

Problembhebung
Résolution des problèmes
Risoluzione dei problemi
Troubleshooting

Störung Dysfonctionnement Guasto Störung	Ursache Origine Causa Ursache	Lösung Solution Soluzione Solution
<p>Maschine stellt unerwartet ab La machine s'arrête de façon inattendue La macchina si spegne inaspettatamente Machine stops unexpectedly</p>	<p>Motor durch Überlastungsschalter ausgeschaltet? Moteur coupé par le disjoncteur ? Motore spento a causa dell'interruttore di sovraccarico? Motor shut off by overload switch?</p>	<p>Maschine ausschalten und Netzstecker ziehen. Ursache der Überhitzung beseitigen (z.B. verstopfte Saugwege, verschmutzter Filter), ca. 30 Minuten warten. Die abgekühlte Maschine wieder einschalten. Éteindre et débrancher la machine et retirer la prise. Éliminer la cause de la surchauffe (par ex. voies d'aspiration bouchées, filtre encrassé) et patienter pendant environ 30 minutes. Remettre en marche la machine refroidie. Eliminare la causa del surriscaldamento (ad es. percorsi di aspirazione ostruiti, filtro sporco), quindi attendere ca. 30 minuti. Riaccendere la macchina raffreddata. Switch off the machine, pull out the mains plug. Remove the cause of overheating (ex. blocked suction ways, dirty filters), wait for approx. 30 minutes. Switch on the cooled down machine.</p>
<p>Maschine nimmt keinen Schmutz auf La machine n'absorbe pas de saleté La macchina non aspira sporco The machine does not suck dirt</p>	<p>Staubbeutel überfüllt? Sac à poussière trop rempli ? Il sacchetto per la polvere è pieno? Dust bag overfilled?</p>	<p>Staubbeutel wechseln, siehe "Wartung / Instandhaltung". Changer le sac à poussière, voir section Entretien / Maintenance. Sostituire il sacchetto per la polvere, vedi "Manutenzione ordinaria / Manutenzione straordinaria". Change dust bag, see "Maintenance / Repair".</p>
	<p>Filter verschmutzt? Filtre encrassé ? Filtro intasato o sporco? Filter dirty?</p>	<p>Den entsprechenden Filter reinigen / wechseln. Nettoyer / changer le filtre en question. Pulire / Sostituire il filtro interessato. Clean / change the corresponding filter.</p>

Problembhebung
Résolution des problèmes
Risoluzione dei problemi
Troubleshooting

Störung Dysfonctionnement Guasto Störung	Ursache Origine Causa Ursache	Lösung Solution Soluzione Solution
	<p>Düse, Saugrohr oder Saug- schlauch verstopft?</p> <p>Buse et tube ou tuyau d'aspiration bouchés ?</p> <p>Bocchetta, tubo di aspirazione o tubo flessibile di aspirazione ostruiti?</p> <p>Nozzle, suction pipe or suction hose blocked?</p>	<p>Verstopfung entfernen. Falls erforderlich einen langen Holzstab (z.B. Besenstiel) benutzen.</p> <p>Retirer le bouchon. Utiliser une longue barre en bois (par exemple un manche à balai), si nécessaire.</p> <p>Rimuovere l'ostruzione. Servirsi se occorre di una lunga asta di legno (ad es. manico di una scopa).</p> <p>Remove blockage. If necessary, use a long wooden stick (ex. broomstick).</p>
	<p>Eingestellte Saugleistung dem Bodenbelag angemessen?</p> <p>La puissance d'aspiration est-elle appropriée au revêtement du sol ?</p> <p>La potenza di aspirazione tiene conto del tipo di pavimento da trattare?</p> <p>Adjusted suction power corresponding to the flooring?</p>	<p>Saugleistung dem Bodenbelag anpassen.</p> <p>Adapter la puissance d'aspiration au revêtement du sol.</p> <p>Regolare la potenza di aspirazione in base al tipo di pavimento da trattare.</p> <p>Adjust the suction power to the flooring.</p>
	<p>Aufgesteckte Düse dem Bodenbelag angemessen?</p> <p>La buse fixée est-elle appropriée au revêtement du sol ?</p> <p>La bocchetta utilizzata è adatta al tipo di pavimento da trattare?</p> <p>Used nozzle corresponding to the flooring?</p>	<p>Korrekte Düse benutzen.</p> <p>Utiliser une buse appropriée.</p> <p>Utilizzare la bocchetta corretta.</p> <p>Use correct nozzle.</p>

Problembhebung
Résolution des problèmes
Risoluzione dei problemi
Troubleshooting

Störung Dysfonctionnement Guasto Störung	Ursache Origine Causa Ursache	Lösung Solution Soluzione Solution
<p>Bürste läuft nicht</p> <p>La brosse ne fonctionne pas</p> <p>Lo spazzolone non gira.</p> <p>Brush does not work</p>	<p>Steht der Umschalter Teppich / Hartboden in richtiger Stellung?</p> <p>Le commutateur tapis / sol dur est-il réglé sur la bonne position ?</p> <p>Il selettore tappeto / pavimento duro si trova in posizione corretta?</p> <p>Is the changeover switch carpet/hard surface in the correct position?</p>	<p>Umschalter Teppich / Hartboden dem Bodenbelag anpassen.</p> <p>Adapter le commutateur tapis / sol dur au revêtement du sol.</p> <p>Regolare il selettore tappeto / pavimento duro in base al tipo di pavimento da trattare.</p> <p>Adjust the changeover switch carpet / hard surface to the flooring.</p>
	<p>Verbindungskabel richtig eingesteckt?</p> <p>Le câble de raccordement est-il correctement branché ?</p> <p>Il cavo di alimentazione è inserito correttamente?</p> <p>Connection cable inserted correctly?</p>	<p>Verbindungskabel richtig einstecken.</p> <p>Brancher correctement le câble de raccordement.</p> <p>Inserire correttamente il cavo di alimentazione.</p> <p>Insert connection cable correctly.</p>
<p>Maschine läuft ungewöhnlich laut</p> <p>La machine fonctionne d'une manière inhabituellement bruyante</p> <p>La macchina è particolarmente rumorosa durante l'esercizio.</p> <p>Machine is unusually loud</p>	<p>Versperren eingesaugte Partikel den Luftweg?</p> <p>Les particules aspirées bouchent-elles la voie d'aération ?</p> <p>Presenza di particelle aspirate che ostruiscono il percorso di aspirazione?</p> <p>Are sucked in particles obstructing the airway?</p>	<p>Partikel entfernen. Falls erforderlich einen langen Holzstab (z.B. Besenstiel) benutzen.</p> <p>Retirer les particules. Utiliser une longue barre en bois (par exemple un manche à balai), si nécessaire.</p> <p>Rimuovere le particelle. Servirsi se occorre di una lunga asta di legno (ad es. manico di una scopa).</p> <p>Remove particle. If necessary, use a long wooden stick (ex. broomstick).</p>

Problembhebung

Résolution des problèmes

Risoluzione dei problemi

Troubleshooting

Sollte das Problem weiterhin existieren, kontaktieren Sie bitte die Wetrok Servicestelle oder einen autorisierten Fachhändler.

Si le problème devait persister, veuillez contacter le point de service après-vente Wetrok ou un revendeur agréé.

Se il problema persistesse, contattare il servizio di assistenza Wetrok o un rivenditore autorizzato.

If the problem persists, contact your Wetrok Service agent or authorized specialist.

Ausserbetriebnahme, Transport, Lagerung

Mise hors service, transport et entreposage,

élimination

Messa fuori servizio, trasporto, stoccaggio,

eliminazione

Decommissioning, transport, storage

Wird die Maschine während längerer Zeit nicht benützt, ist sie trocken und unter normalen Raumbedingungen zu lagern.

Si la machine n'est pas utilisée pendant une période prolongée, entreposer celle-ci à l'abri de l'humidité dans des conditions ambiantes normales.

Se la macchina non viene utilizzata per un lungo periodo, riparla in un luogo asciutto e con condizioni ambientali normali.

If the machine is not to be used for a lengthy period, it must be dried out and stored under normal room conditions.

Die Maschine nur in der Originalverpackung transportieren.
Transporter la machine uniquement dans son emballage d'origine.
Trasportare la macchina solo all'interno della confezione originale.
Only transport the machine in the original packaging.

Entsorgung

Élimination

Smaltimento

Disposal

- Verpackung und Reinigungsmittel müssen entsprechend den nationalen Vorschriften entsorgt werden.
- Maschine muss nach der Ausmusterung entsprechend der nationalen Vorschriften entsorgt werden.
- Recyclingsymbole der Kunststoffteile beachten!

- L'emballage et les produits de nettoyage doivent être éliminés conformément aux prescriptions nationales.
- La machine doit être éliminée conformément aux réglementations nationales.
- Respecter les symboles de recyclage des pièces en plastique !

- Il materiale di imballaggio e i detergenti vanno smaltiti secondo le prescrizioni nazionali.
- La rottamazione della macchina va eseguita conformemente alle norme nazionali.
- Simboli del riciclaggio delle parti di plastica!

- Packaging and cleaning agents must be disposed of according to national laws and provisions.
- Machine must be disposed of according to national laws and provisions.
- Observe recycling symbols on plastic parts!

Technische Daten

Caractéristiques techniques

Dati tecnici

Technical Data

Technische Änderungen vorbehalten. Daher kann die Maschine in Details von Angaben in der Bedienungsanleitung abweichen.

Sous réserve de modifications techniques. Par conséquent, certains détails relatifs à la machine peuvent différer des données de la notice d'utilisation.

Modell Modèle Modello Type		Karpawel 36 Plus	Karpawel 46 Plus
Netzanschluss Raccordement au réseau Tensione di alimentazione Mains connection	V/Hz	230/50	230/50
Nutzzinhalt l Capacité utile Capacità utile Capacity	l	6	6
Leistung Puissance Potenza Power	Watt	800	800
Vacuum Vide Vuoto Vacuum	mbar	220	220
Luftfördermenge Débit d'air Portata d'aria Air flow	l/s	30	30

Con riserva di modifiche tecniche. Per questo motivo alcuni dettagli della macchina potrebbero essere differenti da quanto indicato nelle istruzioni per l'uso.

Technical modifications reserved. For this reason, the machine may differ in details from the information in the operating instructions.

Modell Modèle Modello Type		Karpawel 36 Plus	Karpawel 46 Plus
Netzkabellänge Longueur du câble secteur Lunghezza del cavo alimentazione Cable length	m	12	12
Gesamthöhe Hauteur totale Altezza totale Total height	mm	1240	1240
Gewicht ca. Poids env. Peso ca. Weight approx.	kg	8	9
Schalleistungspegel Niveau sonore Livello di rumore Sound pressure level	dB	82	82
Energieklasse Classe énergétique Classe energetica Energy class	D	D	D

Urheberrecht
Droit d'auteur
Urheberrecht
Copyright

Diese Anleitung bleibt urheberrechtlich Eigentum der Wetrok. Sie wird nur den Abnehmern unserer Maschinen anvertraut. Alle Rechte, insbesondere das Recht der Vervielfältigung und der Übersetzung, liegen bei der Wetrok. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Weitere Ansprüche behalten wir uns vor.

Cette notice reste la propriété intellectuelle de Wetrok. Elle est uniquement confiée aux acheteurs de nos machines. Tous les droits, en particulier celui de reproduction et de traduction, appartiennent à la société Wetrok. Toute infraction entraînera une demande de dommages-intérêts. Nous nous réservons le droit d'intenter toute action en justice jugée opportune. La langue de la notice originale est l'allemand.

Le presenti istruzioni per l'uso restano di proprietà di Wetrok e sono protette dai diritti d'autore. Vengono affidate solo all'acquirente delle nostre macchine. Tutti i diritti, in particolare il diritto di riproduzione e di traduzione, spettano a Wetrok. In caso di infrazioni sussiste il diritto al risarcimento dei danni. Gli altri diritti riservati. La lingua del manuale originale è il tedesco.

This set of operating instructions is property of Wetrok as concerns copyright. It is only entrusted to buyers of this machine. All rights, particularly the right to reproduce or translate, belong to Wetrok. Violation obligates compensation for damages. We reserve all other statutory claims. The language of the original operating instructions is German.



KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ



Wir
Nous

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH – 8302 Kloten

(Name & Anschrift des Anbieters / nom du fournisseur et adresse)

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit

Staubsauger
Aspirateur à poussière

Karpawel 36 Plus / 46 Plus

(Art der Maschine / Type de machine)

**40010, 40011
40010, 40011**

(Modell - Seriennummer; Baujahr / modèle - no de série; année de production)

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen übereinstimmt,
auquel se réfère cette déclaration est conforme à aux normes suivants,

EN-60335-1:2012, EN-60335-2-2:2010+A11+A1, EN-60312-1:2013, EN-62233:2008, EN-60704-2-1:2001,
EN-50564:2011, EN-61000-3-2:2006+A1+A2, EN-61000-3-3:2013, EN-55014-1:2012+A1+A2, EN-55014-
2:2009+A1+A2, EN-50581:2013

(Titel und/oder Nummer sowie Ausgabedatum der Norm(en) oder der anderen normativen Dokument(e)
(Title and/or number and date of issue of the standard(s) or other normative document(s)
(Titre et/ou no. et date de publication de la (des) norme(s) ou autre(s) document(s) normatif(s))

gemäß den Bestimmungen der Richtlinien:
conformément aux exigences des directives:

2014/30/EC (EMC)
2011/65/EC (RoHS)
2009/125/EC (Ecodesign)
2010/30/EC

Verantwortlich für die technische Dokumentation ist:
Responsable pour le documentation technique est:

Mark Meng
Marketing Manager Machines
Wetrok AG

Kloten, 24.03.2015

Thomas Kyburz
COO
Wetrok AG

(Ort und Datum der Ausstellung)
(Lieu et date)

(Name und Unterschrift oder gleichwertige Kennzeichnung des Befugten)
(nom et signature du signataire autorisé)



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
DECLARATION OF CONFORMITY



Noi
We

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH – 8302 Kloten

(nome e indirizzo del fornitore /supplier's name and address)

dichiaro sotto la nostra responsabilità, che il prodotto
declare under our sole responsibility that the product

Aspirapolvere
Vacuum cleaner

Karpawel 36 Plus / 46 Plus

(modello della macchina / Type of machine)

**40010, 40011
40010, 40011**

(modello - numero di serie; anno di costruzione /model - serial number; year of production)

cui si riferisce la presente dichiarazione, è conforme alle seguenti norme,
to which this declaration relates is in conformity with the following standards,

EN-60335-1:2012, EN-60335-2-2:2010+A11+A1, EN-60312-1:2013, EN-62233:2008, EN-60704-2-1:2001,
EN-50564:2011, EN-61000-3-2:2006+A1+A2, EN-61000-3-3:2013, EN-55014-1:2012+A1+A2, EN-55014-
2:2009+A1+A2, EN-50581:2013

(titolo e/o numero, nonché data di pubblicazione della(e) norma(e) o degli altri documenti normativi)
(Titulo y/o número, así como fecha de emisión de la(s) norma(s) o de los otros documentos normativos)
(Standardin tai muun normativisen asiakirjan nimi ja/tai numero ja julkaisupäivä)

secondo le disposizioni delle linee guida:
following the provisions of directives:

2014/30/EC (EMC)
2011/65/EC (RoHS)
2009/125/EC (Ecodesign)
2010/30/EC

Il responsabile della documentazione tecnica è:
Responsible for the technical documentation is:

Mark Meng
Marketing Manager Machines
Wetrok AG

Kloten, 24.03.2015

Thomas Kyburz
COO
Wetrok AG

(luogo e data di emissione)
(Place and Date of issue)

(nome e firma o contrassegno equivalente della persona autorizzata)
(name and signature or equivalent marking of authorized person)

Wetrok AG Steinackerstrasse 62, CH-8302 Kloten
Tel +41 43 255 51 51, Fax +41 43 255 53 79

Wetrok Austria GmbH Kolpingstrasse 18, A-1230 Wien
Tel 0800 20 48 68, Fax 0800 20 48 78

Wetrok GmbH Maybachstrasse 35, D-51381 Leverkusen
Tel +49 2171 398-0, Fax +49 2171 398-100

Wetrok Polska S.A. ul. Łączyny 4, PL-02-820 Warszawa
Tel +48 22 331 20 50, Fax +48 22 331 20 60

Wetrok AB Bergkällavägen 32, S-192 79 Sollentuna
Tel +46 8 444 34 00, Fax +46 8 444 34 01

www.wetrok.com

